

THE SECOND LETTER OF

# JOHN

**Greeting**

**I** The elder, to the elect lady and her children, whom I  
 Ἰ Ὁ<sub>1</sub> πρεσβύτερος<sub>2</sub> → ▶<sup>4</sup> ἐλεκτηί<sub>3</sub> κυρία<sub>4</sub> και<sub>5</sub> αὐτῆς<sub>8</sub> < τοῖς<sub>6</sub> τέκνοις<sub>7</sub> οὓς<sub>9</sub> ἐγώ<sub>10</sub>  
 HO presbyteros eklektē kyria kai autēs tois teknois hous egō  
 DNSM JNSM JDSF NDSF CLN RP3GSF DDPN NDPN RR-APM RP1NS  
 3588 4245 1588 2959 2532 846 3588 5043 3739 1473

love in truth— and not I alone, but also all those who know  
 ἀγαπῶ<sub>11</sub> ἐν<sub>12</sub> ἀληθείᾳ<sub>13</sub> και<sub>14</sub> οὐκ<sub>15</sub> ἐγὼ<sub>16</sub> μόνος<sub>17</sub> ἀλλὰ<sub>18</sub> και<sub>19</sub> πάντες<sub>20</sub> οἱ<sub>21</sub> → ἐγνωκότες<sub>22</sub>  
 agapō en alētheia kai ouk egō monos alla kai pantes hoi egnokotes  
 VPA1S P NDSF CLN BN RP1NS JNSM CLC BE JNPM DPNM VRAP-PNM  
 25 1722 225 2532 3756 1473 3441 235 2532 3956 3588 1097

the truth— 2 because of the truth that resides in us and will be with  
 τῆν<sub>23</sub> ἀλήθειαν<sub>24</sub> διὰ<sub>1</sub> τῆν<sub>2</sub> ἀλήθειαν<sub>3</sub> τῆν<sub>4</sub> μένουσαν<sub>5</sub> ἐν<sub>6</sub> ἡμῖν<sub>7</sub> και<sub>8</sub> → ἔσται<sub>11</sub> μεθ'<sub>9</sub>  
 tēn alētheian dia tēn alētheian tēn menousan en hēmin kai estai meth'  
 DASF NASF P DASF NASF DASF VPAP-SAF P RP1DP CLN VFMI3S P  
 3588 225 1223 3588 225 3588 3306 1722 2254 1722 2071 3326

us forever.<sup>1</sup> 3 Grace, mercy, peace will be with us from God the  
 ἡμῶν<sub>10</sub> < εἰς<sub>12</sub> τὸν<sub>13</sub> αἰῶνα<sub>14</sub> χάρις<sub>4</sub> ἔλεος<sub>5</sub> εἰρήνη<sub>6</sub> → ἔσται<sub>1</sub> μεθ'<sub>2</sub> ἡμῶν<sub>3</sub> παρὰ<sub>7</sub> θεοῦ<sub>8</sub> →  
 hēmōn eis ton aiōna charis eleos eirēnē estai meth' hēmōn para theou  
 RP1GP P DASM NASM NNSF NNSM NNSF VFMI3S P RP1GP P NGSM  
 2257 1519 3588 165 5485 1656 1515 2071 3326 2257 3844 2316

Father and from Jesus Christ the Son of the Father in truth and  
 πατρός<sub>9</sub> και<sub>10</sub> παρὰ<sub>11</sub> Ἰησοῦ<sub>12</sub> Χριστοῦ<sub>13</sub> τοῦ<sub>14</sub> υἱοῦ<sub>15</sub> ▶<sup>17</sup> τοῦ<sub>16</sub> πατρός<sub>17</sub> ἐν<sub>18</sub> ἀληθείᾳ<sub>19</sub> και<sub>20</sub>  
 patros kai para Iēsou Christou tou huiou tou patros en alētheia kai  
 NGSM CLN P NGSM NGSM DGSM NGSM DGSM NGSM P NDSF CLN  
 3962 2532 3844 2424 5547 3588 5207 3588 3962 1722 225 2532

love. 4 I was very glad<sup>2</sup> because I found some of your children  
 ἀγάπῃ<sub>21</sub> → ▶<sup>1</sup> λίαν<sub>2</sub> Ἐχάρην<sub>1</sub> ὅτι<sub>3</sub> → εὐρηκα<sub>4</sub> → ἐκ<sub>5</sub> σου<sub>8</sub> < τῶν<sub>6</sub> τέκνων<sub>7</sub>  
 agapē lian Echaren hoti eurēka ek sou tōn tekñōn  
 NDSF BE VPA1S CAZ VRA1S P RP2GS DGNP NGPN  
 26 3029 5463 3754 2147 1537 4675 3588 5043

walking in the truth, just as the Father commanded us.<sup>3</sup>  
 περιπατοῦντας<sub>9</sub> ἐν<sub>10</sub> → ἀληθείᾳ<sub>11</sub> καθὼς<sub>12</sub> ← ἐντολὴν<sub>13</sub> ἐλάβομεν<sub>14</sub> παρὰ<sub>15</sub> τοῦ<sub>16</sub> πατρός<sub>17</sub>  
 peripatountas en alētheia kathōs entolēn elabomen para tou patros  
 VPAP-PAM P NDSF CAM NASF VAA1P P DGSM NGSM  
 4043 1722 225 2531 1785 2983 3844 3588 3962

**Watch Out for False Teachers**

1:5 And now I ask you, lady (not as if I were writing a new commandment  
 και<sub>1</sub> νῦν<sub>2</sub> → ἐρωτῶ<sub>3</sub> σε<sub>4</sub> κυρία<sub>5</sub> οὐκ<sub>6</sub> ὡς<sub>7</sub> → → γράφων<sub>10</sub> ▶<sup>8</sup> καινὴν<sub>9</sub> ἐντολὴν<sub>8</sub>  
 kai nyn erotō se kyria ouch hōs graphōn kainēn entolēn  
 CLN B VPA1S RP2AS NVSF BN CAM VPA1S VPA1S-SNM JASF NASF  
 2532 3568 2065 4571 2959 3756 5613 1125 2537 1785

to you, but one that we have had from the beginning), that we should  
 → σοι<sub>11</sub> ἀλλὰ<sub>12</sub> ▶<sup>14</sup> ἦν<sub>13</sub> → εἶχομεν<sub>14</sub> ἀπ'<sub>15</sub> → ἀρχῆς<sub>16</sub> ἵνα<sub>17</sub> → →  
 soi alla hēn eichomen ap' archēs hina  
 RP2DS CLC RR-ASF VAI1P P NGSF CSC  
 4671 235 3739 2192 575 746 2443

love one another. 6 And this is love: that we walk according  
 ἀγαπῶμεν<sub>18</sub> → ἀλλήλους<sub>19</sub> και<sub>1</sub> αὕτη<sub>2</sub> ἐστίν<sub>3</sub> < ἡ<sub>4</sub> ἀγάπης<sub>5</sub> ἵνα<sub>6</sub> → περιπατῶμεν<sub>7</sub> κατὰ<sub>8</sub>  
 agapōmen allēlous kai hautē estin hē agapē hina peripatōmen kata  
 VPAS1P RC-APM CLN RD-NSF VPA1S DNSF NNSF CSE VPA51P P  
 25 240 2532 3778 2076 3588 26 2443 4043 2596

to his commandments. This is the commandment, just as you have heard  
 ← αὐτοῦ<sub>11</sub> < τῶν<sub>9</sub> ἐντολῶν<sub>10</sub> αὕτη<sub>12</sub> ἐστίν<sub>15</sub> ἡ<sub>13</sub> ἐντολή<sub>14</sub> καθὼς<sub>16</sub> ← → → ἠκούσατε<sub>17</sub>  
 autou tas entolas hautē estin hē entolē kathōs ekousate  
 RP3GSM DAFP NAFP RD-NSF VPA1S DNSF NNSF CAM VAA12P  
 846 3588 1785 3778 2076 3588 1785 2531 191

<sup>1</sup> Or "in perpetuity"; literally "for the age" <sup>2</sup> Lit. "I rejoiced exceedingly" <sup>3</sup> Lit. "we received commandment from the Father"

from the beginning, so that you should walk in it. 7 For many deceivers  
 ἀπ' 18 → ἀρχῆς 19 ἵνα 20 ← → → περιπατήτε 23 ἐν 21 αὐτῇ 22 ὅτι 1 πολλοί 2 πλάνοι 3  
 ap' P archēs hina CSE peripatēte en autē RP3DSF CAZ JNPM JNPM  
 575 746 2443 4043 1722 846 3754 4183 4108

have gone out into the world, those who do not confess Jesus Christ<sup>4</sup>  
 → ἐξῆλθον 4 ← εἰς 5 τὸν 6 κόσμον 7 οἱ 8 → ►10 μὴ 9 ὁμολογούντες 10 Ἰησοῦν 11 Χριστὸν 12  
 exelthōn eis ton kosmon hoi hoī me homologountes Iēsoun Christon  
 VAAI3P P DASM NASM DNPM BN VPAP-PNM NASM NASM  
 1831 1519 3588 2889 3588 3361 3670 2424 5547

coming in the flesh. This person is the deceiver and the antichrist!  
 ἐρχόμενον 13 ἐν 14 → σαρκί 15 οὗτος 16 ← ἐστίν 17 ὁ 18 πλάνος 19 καὶ 20 ὁ 21 ἀντίχριστος 22  
 erchomenon en sarki houtos estin ho planos kai ho antichristos  
 VPUP-SAM P NDSF RD-NSM VPAI3S DNSM JNSM CLN DNSM NNSM  
 2064 1722 4561 3778 2076 3588 4108 2532 3588 500

8 Watch yourselves that you do not lose what we have worked for, but  
 βλέπετε 1 ἐαυτοῦς 2 ἵνα 3 → ►5 μὴ 4 ἀπολέσητε 5 ἃ 6 → → εἰργασάμεθα 7 ← ἀλλὰ 8  
 blepete heautous hina me apolesēte ha eirgasametha alla  
 VPAM2P RF3APM CAP BN VAAS2P RR-APN VAMI1P VAM1TP  
 991 1438 2443 3361 622 3739 2038 235

receive a full reward. 9 Everyone who goes too far and does not remain  
 ἀπολάβετε 11 ►9 πλήρη 10 μισθὸν 9 πᾶς 1 ὁ 2 προάγων 3 ← ← καὶ 4 ►6 μὴ 5 μένων 6  
 apolabete plērē misthon pas ho proagōn kai kai me menōn  
 VAA52P JASM NASM JNSM DNSM VPAP-SNM CLN BN VPAP-SNM  
 618 4134 3408 3956 3588 4254 2532 3361 3306

in the teaching of Christ does not have God. The one who remains in  
 ἐν 7 τῇ 8 διδαχῇ 9 → < τοῦ 10 Χριστοῦ 11 ►14 οὐκ 13 ἔχει 14 θεὸν 12 ὁ 15 → → μένων 16 ἐν 17  
 en tē didachē tou Christou ouk echei theon ho menōn en  
 P DDSF NDSF DGSB NGSM BN VPAI3S NASM DNSM VPAP-SNM P  
 1722 3588 1322 3588 5547 3756 2192 2316 3588 3306 1722

the teaching— this person has both the Father and the Son. 10 If anyone  
 τῇ 18 διδαχῇ 19 οὗτος 20 ← ἔχει 27 καὶ 21 τὸν 22 πατέρα 23 καὶ 24 τὸν 25 υἱὸν 26 εἶ 1 τις 2  
 tē didachē houtos echei kai ton patera kai ton huion ei tis  
 DDSF NDSF RD-NSM VPAI3S CLK DASM NASM CLK DASM NASM CAC RX-NSM  
 3588 1322 3778 2192 2532 3588 3962 2532 3588 5207 1487 5100

comes to you and does not bring this teaching, do not receive  
 ἔρχεται 3 πρὸς 4 ὑμᾶς 5 καὶ 6 ►11 οὐ 10 φέρει 11 ταύτην 7 < τὴν 8 διδαχὴν 9 ►13 μὴ 12 λαμβάνετε 13  
 erchetai pros hymas kai ou pherei tautēn tēn didachēn me lambanete  
 VPUI3S RP2AP CLN BN VPAI3S RD-ASF DASF NASF BN VPAM2P  
 2064 4314 5209 2532 3756 5342 3778 3588 1322 3361 2983

him into your house and do not speak a greeting to him, 11 because the one  
 αὐτὸν 14 εἰς 15 → οἰκίαν 16 καὶ 17 ►21 μὴ 20 λέγετε 21 → χαιρεῖν 18 → αὐτῷ 19 γὰρ 3 ὁ 3 →  
 auton eis oikian kai me legete chairein autō gar ho  
 RP3ASM P NASF CLN BN VPAM2P VPAN RP3DSM VPAI3S CAZ DNSM  
 846 1519 3614 2532 3361 3004 5463 846 1063 3588

who speaks a greeting to him shares in his evil deeds.  
 → λέγων 2 → χαιρεῖν 5 → αὐτῷ 4 κοινώνει 6 ►8 αὐτοῦ 9 < τοῖς 10 πονηροῖς 11 ► < τοῖς 7 ἔργοις 8  
 legōn chairein autō koinōnei autou tois ponērois tois ergois  
 VPAP-SNM VPAN RP3DSM VPAI3S RP3GSM DDPN JDPN DDPN NDPN  
 3004 5463 846 2841 846 3588 4190 3588 2041

### Conclusion and Final Greeting

1:12 Although I have many things to write to you, I do not want to do so  
 → → ἔχων 2 Πολλά 1 ← → γράφειν 4 → ὑμῖν 3 → ►6 οὐκ 5 ἐβουλήθη 6 • • •  
 echōn Polla graphēin hymin ouk eboulēthēn  
 VPAP-SNM VPAN JPN RP2DP VPAI1S BN VPAI1S  
 2192 4183 1125 5213 3756 1014

by means of paper and ink, but I hope to be with you and to  
 διὰ 7 ← → χάρτου 8 καὶ, μέλανος 10 ἀλλά 11 → ἐλπίζω 12 → γενέσθαι 13 πρὸς 14 ὑμᾶς 15 καὶ 16 →  
 dia chartou kai melanos alla elpizō genesthai pros hymas kai  
 P NGSM CLN JGSM CLC VPAI1S VAMN P RP2AP CLN  
 1223 5489 2532 3188 235 1679 1096 4314 5209 2532

<sup>4</sup> Or "confess Jesus as Christ coming in the flesh" (see 1 John 4:2)

<b>speak</b>	<i>face to face,</i> <sup>5</sup>				<b>so</b>	<b>that</b>	<b>your</b> <sup>6</sup>	<b>joy</b>	<b>may</b>	<b>be</b>	<b>complete.</b>
λαλήσαι <sup>20</sup>	< στόμα <sup>17</sup>	πρός <sup>18</sup>	στόμα <sup>19</sup> >	ἵνα <sup>21</sup>	←	ὑμῶν <sup>24</sup>	< ἡ <sup>22</sup>	χαρά <sup>23</sup> >	→	ἦ <sup>26</sup>	πεπληρωμένη <sup>25</sup>
lalēsai	stoma	pros	stoma	hina		hymōn	hē	chara		ē	peplērōmenē
VAAN	NASN	P	NASN	CAP		RP2GP	DNSF	NNSF		VPAS3S	VRPP-SNF
2980	4750	4314	4750	2443		5216	3588	5479		5600	4137
<b>13 The children of your</b>	<b>elect</b>				<b>sister</b>			<b>greet</b>		<b>you.</b>	
τὰ <sup>3</sup>	τέκνα <sup>4</sup>	ἡ <sup>6</sup>	σου <sup>7</sup>	< τῆς <sup>8</sup>	ἐκλεκτῆς <sup>9</sup>	< τῆς <sup>5</sup>	ἀδελφῆς <sup>6</sup> >	Ἀσπάζεται <sup>1</sup>	σε <sup>2</sup>		
ta	tekna		sou	tēs	eklektēs	tēs	adelphēs	Aspazetai	se		
DNPN	NNPN		RP2GS	DGSF	JGSF	DGSF	NGSF	VPU13S	RP2AS		
3588	5043		4675	3588	1588	3588	79	782	4571		

<sup>5</sup> Lit. "mouth to mouth" <sup>6</sup> Some manuscripts have "our"